

---

Economic and Social Council

Distr.  
LIMITED

E/CONF.91/L.40  
26 November 1997  
ENGLISH  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

---

SEVENTH UNITED NATIONS CONFERENCE  
ON THE STANDARDIZATION OF  
GEOGRAPHICAL NAMES  
New York, 13-22 January 1998  
Item 5 (d) of the provisional agenda\*

NATIONAL STANDARDIZATION: ADMINISTRATIVE STRUCTURE  
OF NATIONAL NAMES AUTHORITIES

Administering geographical names programmes:  
collected Canadian references, 1975-1996

Paper submitted by Canada\*\*

---

\* E/CONF.91/1.

\*\* Prepared by Helen Kerfoot, Executive Secretary, Canadian Permanent Committee on Geographical Names.



## ADMINISTERING CANADA'S GEOGRAPHICAL NAMES - REFERENCES FROM THE NEWSLETTER *CANOMA*, 1975-1996

In 1975, Jean-Paul Drolet, then Chair of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN), instigated the production of *Canoma*. This twice-yearly publication provides news and views on Canada's toponymy and is distributed to government offices, libraries, universities, national names authorities, and other involved institutions and individuals.

This publication has been produced as a continuing series by the CPCGN Secretariat, under the direction first of Alan Rayburn and then of Helen Kerfoot, as Executive Secretaries of the CPCGN. Although the appearance and type of content of *Canoma* has changed over the past two decades, it continues to serve the CPCGN in its efforts to promote the standardization of geographical names. A user survey, in the 1990s, indicated that recipients were particularly anxious to receive information about name changes, about general policy and guidelines, and about available publications, as well as research material on the history and background of selected geographical names.

In the past two years, some of the information published in *Canoma* has also been available on the Canadian Geographical Names web site. Nevertheless, to meet reference service requests, at this time we are continuing to produce this newsletter in paper copy.

The accumulation of articles and notes in *Canoma* now forms an interesting and valued collection of perspectives on toponymy in Canada in the last 20+ years. Associated with the publication, which contains articles in English and/or French, the CPCGN Secretariat has produced an index, for general reference purposes. The full index of the twenty-two volumes (forty-four issues) lists each item by title and by author. Where applicable, a citation is also included under the name of a province or territory, an individual, a committee, or a particular topic within the field of toponymy. (To date, the index does not attempt to list every key word in all the articles.)

We received suggestions from members of the CPCGN, that some of the information contained in *Canoma* could be useful reference material for others looking at administrative issues of geographical names. In response to these comments, we have extracted the more pertinent entries from the full index, and provide them as an attachment here.

The articles included in this "mini-index" address questions of standardization of geographical names in Canada, the creation and maintenance of toponymic data bases, the work of various advisory committees to the CPCGN, activities of the United Nations with regard to geographical names ... and more. Articles and notes are listed alphabetically by title, by general subject area, and by province/territory of Canada. This is a working document and to keep it short, listings by author have been omitted.

The full index for *Canoma* is available on the Canadian Geographical Names website, maintained by Natural Resources Canada:

in English / French at [http://geonames.NRCan.gc.ca/english/can\\_index.html](http://geonames.NRCan.gc.ca/english/can_index.html)

For information about the articles themselves, please contact the:

CPCGN Secretariat  
Room 634 - 615 Booth Street  
Ottawa ON K1A 0E9  
Canada

fax: 613-943-8282

e-mail: [geonames@NRCan.gc.ca](mailto:geonames@NRCan.gc.ca)

CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES  
COMITÉ PERMANENT CANADIEN DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

CANOMA

MINI - INDEX

Standardization of geographical names /  
Normalisation des noms géographiques

Volume 1, 1975 - Volume 22, 1996

Examples /Exemple :

6(2): 3-5. = Volume 6, No/N° 2, pages 3-5 (1980)  
18(1): 6. = Volume 18, No/N° 1, page 6 (1992)

Volumes:

1 - 1975	2 - 1976	3 - 1977	4 - 1978
5 - 1979	6 - 1980	7 - 1981	8 - 1982
9 - 1983	10 - 1984	11 - 1985	12 - 1986
13 - 1987	14 - 1988	15 - 1989	16 - 1990
17 - 1991	18 - 1992	19 - 1993	20 - 1994
21 - 1995	22 - 1996		

- A -

Accès direct d'Hydro-Québec à la banque de toponymes (TOPOS) de la Commission de toponymie du Québec. 14(1): 37.

Additions au Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada, 1987 (BT 176). 19(2): 6-10. 20(1): 21-22. 21(1): 12-13. 22(1): 17. 22(2): 21-22.

Additions to the Glossary of Generic terms in Canada's geographical names, 1987 (TB 176). 19(2): 6-10. 20(1): 21-22. 21(1): 12-13. 22(1): 17. 22(2): 21-22.

Advisory Committee on Glaciological and Alpine Nomenclature: a ten-year retrospective view. 12(2): 24-27.

Advisory Committee on Glaciological and Alpine Nomenclature - terms of reference. 12(2): 27-28.

Advisory Committee on Names of Undersea and Maritime Features - terms of reference. 15(2): 25-26.

Advisory Committee Reports.

Canadian Digital Toponymic Services. 18(2): 12-17. 19(2): 11-13. 20(2): 23-26. 21(2): 12-14. 22(2): 14-15

Glaciological and Alpine Nomenclature/ Nomenclature and Delineation. 3(2): 18-19. 4(2): 23-25. 5(2): 21-22. 6(2): 10-12. 7(2): 25-26. 8(2): 15-16. 9(2): 27-29. 10(2): 24-25. 11(2): 26-27. 12(2): 22-28. 13(2): 12-15. 14(2): 8-9. 15(2): 21-24. 16(2): 25-27. 17(2): 37-40. 18(2): 27-29. 19(2): 16-18. 20(2): 26-29. 21(2): 16-18. 22(2): 18-20.

Names of Undersea Features/Names for Undersea and Maritime Features. 3(2): 14-17. 4(2): 22-23. 5(2): 19-20. 6(2): 9-10. 7(2): 27-28. 8(2): 17-20. 9(2): 23-26. 10(2): 21-23. 11(2): 19-25. 12(2): 16-18. 13(2): 16-18. 14(2): 10-12. 15(2): 25-26. 16(2): 27. 17(2): 40-46. 18(2): 17-23. 19(2): 19-22. 22(2): 16-17.

Toponymy Research. 4(2): 20-22. 5(2): 17-18. 6(2): 13-14. 7(2): 23-24. 8(2): 21. 9(2): 22-23. 10(2): 19-21. 11(2): 17-19. 12(2): 19-21. 13(2): 19-28. 14(2): 12-15. 15(2): 26-28. 16(2): 19-24. 17(2): 33-36. 18(2): 23-27. 19(2): 23-28. 20(2): 30-34. 21(2): 19-21. 22(2): 10-13.

Alberta - automation of geographical names. 14(1): 18.

Alberta - Friends of Geographical Names of Alberta Society. 14(1): 18.

Alberta - geographical names programme. 14(1): 18.

Alberta - names along the Canada-U.S. border. 16(1): 10-17.

- Alberta's Geographical Names Data Base. Merrily K. Aubrey. 20(1): 23-24.
- Alternate names. 13(2): 24-27.
- Amerindian names - Quebec. 7(1): 10-17.
- Amérindiens, Noms de lieux - Québec. 7(1): 10-17.
- Approaches to delimiting landform units in British Columbia. D.F. Pearson. 8(2): 1-10.
- Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens. Commission de toponymie du Québec. 7(1): 10-17.
- Automated location of toponyms in their respective municipalities. Clément Nolette. 12(1): 19-21.
- Automation - CGNDB update. 17(1): 15-20.
- Automation of foreign place names at the United States Defense Mapping Agency. William E. Opalski. 6(1): 31-34.
- Automation of geographical names - Alberta. 14(1): 18. 20(1): 23-24.
- Automation of geographical names - Canadian Hydrographic Service: undersea feature names. 12(1): 26.
- Automation of geographical names - Canadian Permanent Committee on Geographical Names. 12(1): 2-8. 15(2): 1-9. 16(2): 6-11. 17(1): 15-20. 20(1): 25-28.
- Automation of geographical names in Michigan. Stewart A. Kingsbury. 6(1): 35-37.
- Automation of geographical names - Manitoba. 12(2): 29-34.
- Automation of geographical names - modified extended Roman alphabets and syllabics. 19(1): 1-5.
- Automation of geographical names - Ontario. 12(1): 9-15.
- Automation of geographical names - panel discussion and commentary. 6(1): 38-45.
- Automation of geographical names - Quebec. 12(1): 16-18; 19-21. 15(1): 9-13. 17(2): 14-21.
- Automation of geographical names - Second symposium, Ottawa, May 31, 1985. 12(1): 1-36.
- Automation of geographical names - Second symposium (1985): panel discussion and commentary. 12(1): 31-36.
- Automation of geographical names - Statistics Canada. 12(1): 26-30.
- Automation of geographical names - Translation Bureau: TERMIUM III. 12(1): 25-26, 62-63.
- Automation of geographical names - USGS. 12(1): 21-24.
- Automation of the National Toponymic Data Base. John J.S. Thompson. 6(1): 7-11.
- Automation of the National Toponymic Data Base (an update). M.R. Munro. 9(1): 10-13.
- Automatisation des noms géographiques - alphabet romain étendu modifié et des caractères syllabiques. 19(1): 1-5.
- Automatisation des noms géographiques - deuxième colloque (1985): échange en panel et commentaire. 12(1): 69-74.
- Automatisation des noms géographiques - deuxième colloque, Ottawa, le 31 mai 1985. 12(1): 37-74.
- Automatisation des noms géographiques - extraits du discours d'ouverture (deuxième colloque sur l'automatisation des noms géographiques, le 31 mai 1985). 12(1): 37.
- Automatisation des noms géographiques - La Base de données toponymiques. 12(1): 38-45. 15(2): 1-9. 21(1): 1-5.
- Automatisation des noms géographiques - Ontario. 12(1): 45-52.
- Automatisation des noms géographiques - Québec. 12(1): 53-55, 56-58. 14(1): 19-25, 37. 17(2): 14-21.
- Automatisation des noms géographiques - Service hydrographique du Canada: noms d'entités sous-marines. 12(1): 64.
- Automatisation des noms géographiques - Statistique Canada. 12(1): 64-68.
- Automatisation des noms géographiques - USGS. 12(1): 56-62.
- Avantages de la recherche toponymique sur le terrain pour le Manitoba. Gerald F. Holm. 5(1): 24-27.

- B -

- Base de données toponymiques de l'Ontario: compte rendu d'une étude des besoins des utilisateurs. Jeffrey R. Ball. 12(1): 45-52.
- Base de données toponymiques du Canada (BDTC). Peter Revie. 21(1): 1-5.
- Base nationale de données toponymiques. 6(1): 7-11. 9(1): 10-13. 12(1): 2-8, 38-45. 15(2): 1-9. 16(2): 6-11. 17(1): 15-20.
- Base nationale de données toponymiques - compte rendu des travaux. J.J.S. Thompson et M.R. Munro. 12(1): 38-45.
- Base nationale de données toponymiques du Canada. Barbara Bowler. 15(2): 1-9.
- Benefits to Manitoba from toponymic field research. Gerald F. Holm. 5(1): 24-27.
- Bibliographie de la toponymie canadienne. 13(2): 27-28.
- Bibliography of Canadian toponymy. 13(2): 27-28.
- British Columbia - delimiting landform units. 8(2): 1-10.
- British Columbia - Mountain ranges of the Cordillera. 21(1): 6-8.
- British Columbia - names along the Canada-U.S. border. 16(1): 10-17.

- C -

- Canada - Nations Unies, 1991. 17(2): 1-13.
- Canada - Native toponyms - pilot project 1990. 17(1): 27-33.
- Canada - notre frontière selon les cartes. 16(1): 5-10.
- Canada - our border as seen through maps. 16(1): 5-10.
- Canada - résolutions des Nations Unies. 9(2): 1-13.
- Canada's geographical names on Internet. 20(1): 29.
- Canada's National Toponymic Data Base. Barbara Bowler. 15(2): 1-9.
- Canada - standardizing writing of geographical names. 17(1): 1-13.
- Canada's unresolved maritime boundaries. David H. Gray. 20(2): 1-20.
- Canada - traitement des noms géographiques transfrontaliers du Canada et des États-Unis. 16(1): 57-62.
- Canada - treatment of names of geographical features shared by Canada and the United States. 16(1): 57-62.
- Canada - uniformisation de l'écriture des noms géographiques. 17(1): 1-13.
- Canada - United Nations, 1989. 15(1): 1-7.
- Canada - United Nations, 1991. 17(2): 1-13.
- Canada - UN resolutions. 9(2): 1-13.
- Canada - United States transboundary activities affecting Manitoba. Gerald F. Holm. 16(1): 54-56.
- Canada - United States transboundary activities affecting Manitoba. 16(1): 54-56.
- Canada - United States transboundary features - document of understanding. 16(1): 57-62.
- Canadian Digital Toponymic Services, Advisory Committee. 18(2): 12-17. 19(2): 11-13. 20(2): 23-26. 21(2): 12-14. 22(2): 14-15.
- Canadian Geographical Names Data Base - an update. Barbara Bowler. 17(1): 15-20.
- Canadian Geographical Names Data Base (CGNDB). Peter Revie. 20(1): 25-28.
- Canada - développements in Canadian toponymy, 1977-1982. 8(1): 1-4.
- Canada - développements in Canadian toponymy, 1982-1987. 13(1): 1-4.
- Canada - États-Unis - noms géographiques transfrontaliers - document d'entente. 16(1): 57-62.
- Canada - faits saillants de la toponymie au Canada, 1977-1982. 8(1): 1-4.
- Canada - faits saillants de la toponymie au Canada, 1982-1987. 13(1): 1-4.
- Canada - frontières non résolues. 20(2): 1-20.
- Canada - Nations Unies, 1989. 15(1): 1-7.

- Canadian Hydrographic Service - automation of undersea feature names. 12(1): 26.
- CPCGN - mission and goals. 16(1): 2-3.
- CPCGN - mission et objectifs. 16(1): 2-3.
- CPCNG - notes des réunions annuelles. 22(2): 8-9.
- Changements municipaux récents au Canada. 21(1): 14-15. 21(2): 7-9. 22(1): 18-19. 22(2): 23-24.
- Cinquième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. 13(2): 1-5.
- Comité consultatif de la nomenclature glaciologique et alpine - mandat. 12(2): 27-28.
- Comité consultatif de la nomenclature glaciologique et alpine: une rétrospective décennale. 12(2): 24-27.
- Comité consultatif des noms d'entités sous-marines et marines - mandat. 15(2): 25-26.
- Comités consultatifs, rapports des:
- Nomenclature glaciologique et alpine/  
Nomenclature et de la délimitation. 3(2): 18-19. 4(2): 23-25. 5(2): 21-22. 6(2): 10-12. 7(2): 25-26. 8(2): 15-16. 9(2): 27-29. 10(2): 24-25. 11(2): 26-27. 12(2): 22-28. 13(2): 12-15. 14(2): 8-9. 15(2): 25-26. 16(2): 25-27. 17(2): 37-40. 18(2): 27-29. 19(2): 16-18. 20(2): 26-29. 21(2): 16-18. 22(2): 18-20.
- Noms d'entités marines/Noms d'entités sous-marines et marines. 3(2): 14-17. 4(2): 22-23. 5(2): 19-20. 6(2): 9-10. 7(2): 27-28. 8(2): 17-20. 9(2): 23-26. 10(2): 21-23. 11(2): 19-25. 12(2): 16-18. 13(2): 16-18. 14(2): 10-12. 15(2): 25-26. 16(2): 27. 17(2): 40-46. 18(2): 17-23. 19(2): 19-22. 22(2): 16-17.
- Recherche toponymique. 4(2): 20-22. 5(2): 17-18. 6(2): 13-14. 7(2): 23-24. 8(2): 21. 9(2): 22-23. 10(2): 19-21. 11(2): 17-19. 12(2): 19-21. 13(2): 19-28. 14(2): 12-15. 15(2): 26-28. 16(2): 19-24. 17(2): 33-36. 18(2): 23-27. 19(2): 23-28. 20(2): 30-34. 21(2): 19-21. 22(2): 10-13.
- Services canadiens de données toponymiques numériques. 18(2): 12-17. 19(2): 11-13. 20(2): 23-26. 21(2): 12-14. 22(2): 14-15.
- Commission de toponymie du Québec and geographical name selection criteria. Henri Dorion. 5(1): 32-34.
- Commission de toponymie du Québec. Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens. 7(1): 10-17.
- Commission de toponymie du Québec et les critères de choix. Henri Dorion. 5(1): 32-34.
- Commission de toponymie du Québec. «Guide des raisons sociales.» 9(1): 17-20.
- Commission de toponymie du Québec - «Guide toponymique du Québec». (Translation). 5(2): 29-38.
- Commission de toponymie du Québec. Quebec place names: statement on language policy. (Translation). 10(2): 10-12.
- Commission de toponymie du Québec. Stage de formation en toponymie tenu à Québec du 7 au 19 août 1988. 14(2): 1-6.
- Commission de toponymie du Québec. Toward a new system. 12(1): 16-18.
- Commission de toponymie du Québec. Training course in toponymy held in Québec, August 7-19, 1988. 14(2): 1-6.
- Commission de toponymie du Québec. Vers un nouveau système. 12(1): 53-55.
- Concise gazetteer of Canada. Jocelyne Revie. 22(1): 10.
- Congrès international sur la toponymie française de l'Amérique du Nord. 9(1): 34-35.
- Cours de formation en toponymie des Nations Unies, Pretoria, Afrique du Sud du 20 au 30 septembre 1993. Helen Kerfoot. 20(1): 17-19.

- D -

Deuxième colloque sur l'automatisation des noms géographiques (1985): échange en panel et commentaire. 12(1): 69-74.

Developments in Canadian toponymy, 1972-1977. Jean-Paul Drolet. 3(1): 2-3.

Developments in Canadian toponymy, 1977-1982. Jean-Paul Drolet. 8(1): 1-4.

Developments in Canadian toponymy, 1982-1987. Jean-Paul Drolet. 13(1): 1-4.

Document d'entente concernant la traitement des noms géographiques transfrontaliers du Canada et des États-Unis, 1989. 16(1): 57-62.

Document of understanding concerning the treatment of names of geographical features shared by Canada and the United States, 1989. 16(1): 57-62.

D'un océan à l'autre. Les chaînes de montagnes de la Cordillère. Chantal Cormier. 21(1): 6-8.

D'un océan à l'autre. Usage de Atlas et toponymie du Canada dans la traduction des toponymes. Chantal Cormier. 19(1): 6-10.

- E -

Écriture des noms géographiques officiels. 15(1): 7-8.

Enquêtes toponymiques et leurs procédures de bureau relatives. 5(1): 16-34.

Equivalent names - Manitoba. 20(1): 20.

États-Unis — Canada - noms géographiques transfrontaliers - document d'entente. 16(1): 57-62.

États-Unis - "Geographic Names Information System (GNIS)". 12(1): 56-62.

Excerpts from the preliminary report on the Fifth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names held in Montréal, Canada, August 1987. Jean-Paul Drolet. 13(2): 1-5.

Extraits du rapport préliminaire sur la cinquième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques tenue à Montréal, Canada, août 1987. Jean-Paul Drolet. 13(2): 1-5.

- F -

Faits saillants de la toponymie au Canada: 1977-1982. Jean-Paul Drolet. 8(1): 1-4.

Faits saillants de la toponymie au Canada: 1982-1987. Jean-Paul Drolet. 13(1): 1-4.

Fieldwork - toponymic. 5(1): 16-34.

Fifth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names. 13(2): 1-5.

File structures for handling toponymic data. James G. Linders. 6(1): 3-6.

French language services - Manitoba. 20(1): 20.

French language services - Ontario. 14(2): 22.

Friends of Geographical Names of Alberta Society. 14(1): 18.

From one ocean to another. Mountain ranges of the Cordillera. Chantal Cormier. 21(1): 6-8.

From one ocean to the other. Use of the Atlas and Gazetteer of Canada in the translation of toponyms. Chantal Cormier. 19(1): 6-10.

Frontière internationale. 16(1): 5-10, 22-24, 57-62.

Frontières non résolues du Canada. David H. Gray. 20(2): 1-20.

- G -

"Gazetteer of undersea feature names 1983." Notes from B.R. Pelletier. 9(1): 21-24.

Gazetteers - PAIGH Working Group, 1981. 7(1): 31-32.

Gazetteers - survey for a national gazetteer. 20(1): 7-14.

Gazetteers - Working Group on production, content and future. 8(2): 22-24.

Generics - additions to the Glossary of generic terms. 19(2): 6-10. 20(1): 21-22. 21(1):12-13. 22(1):17. 22(2): 21-22.

Generics - Newfoundland terms. 10(2): 26-32.

Generics - pup. 9(1): 30.

Generic term coulee. W.B. Yeo. 2(2): 7-8.

Génériques - additions au Glossaire des génériques. 19(2): 6-10. 20(1): 21-22. 21(1):12-13. 22(1):17. 22(2): 21-22.

Geographical names on Schoolnet. Karen McEwen. 21(2): 10-11.

Geographic Board of Canada. 14(2): 16-21.

Geographic Names Information System (GNIS): philosophy and function. Roger L. Payne. 12(1): 21-24.

- Geographic Names Information System (GNIS): principes et directives. Roger L. Payne. 12(1): 56-62.
- Geonyms. 18(1): 1-8
- Géonymes. 18(1): 1-8.
- Gestion des données informatisées à la Commission de toponymie du Québec: le système TOPOS II. Alain Vallières. 17(2): 41-21.
- Glaciological and Alpine Nomenclature, Advisory Committee. 3(2): 18-19. 4(2): 23-25. 5(2): 21-22. 6(2): 10-12. 7(2): 25-26. 8(2): 15-16. 9(2): 27-29. 10(2): 24-25. 11(2): 26-27. 12(2): 22-28. 13(2): 12-15. 14(2): 8-9. 15(2): 21-24. 16(2): 25-27. 17(2): 37-40. See also Nomenclature and Delineation, Advisory Committee.
- Glaciological and Alpine Nomenclature, Advisory Committee - ten-year retrospective. 12(2): 24-27.
- Glaciological and Alpine Nomenclature, Advisory Committee - terms of reference. 12(2): 27-28.
- Government participation in toponymic fieldwork. M.R. Munro. 5(1): 20-23.
- Guide des raisons sociales. Commission de toponymie du Québec. 9(1): 17-20.
- Guide toponymique du Québec. (Translation). Commission de toponymie du Québec. 5(2): 29-38.
- H - I - J -**
- International boundary. 16(1): 5-10, 10-17, 18-21, 28-32, 33-41, 45-51, 52-53, 54-56, 57-62.
- International Congress on French Toponymy in North America. 9(1): 34-35.
- Internet - Canada's geographical names. 20(1): 29. 20(2): 45.
- Internet - les noms géographiques. 20(1): 29. 20(2): 45.
- Inuit - cartes toponymiques. 16(2): 42. 17(2): 30.
- Inuit - place name maps. 16(2): 42. 17(2): 30.
- Inuit Place Name Map Series of Nunavik - Inujjuaq (Inukjuak) Region. 17(2): 30.
- Juridictions et normalisation des noms géographiques au Québec. 3(1): 6-7.
- L - M -**
- Lac U.S.A. Rémi Mayrand. 16(1): 4.
- Lancement des noms géographiques sur Internet. 20(2): 45.
- Landform units - British Columbia. 8(2): 1-10.
- Langues officielles et les toponymes canadiens. Application à la cartographie fédérale. Extraits de la circulaire no: 1983-58 du Conseil du Trésor du Canada, Direction des langues officielles, le 23 novembre 1983. 9(2): 14-19.
- Launching geographical names on Internet. 20(2): 45.
- Linguistic treatment of geonyms. Normand Lemieux and Benoît Couture. 18(1): 1-8.
- Management of computerized data at the Commission de toponymie du Québec: TOPOS II. Alain Vallières. 17(2): 14-21.
- Manitoba - Canada-United States transboundary activities. 16(1): 54-56.
- Manitoba equivalent names in French Language Service Areas. 20(1): 20.
- Manitoba - fieldwork. 5(1): 24-27.
- Manitoba geographical names information system. Gerald F. Holm. 12(2): 29-34.
- Manitoba - native names. 4(2): 25-29. 7(2): 15-16.
- Manitoba : noms équivalents dans les zones desservant les collectivités francophones. 20(1): 20.
- Manitoba - toponymes autochtones. 4(2): 25-29.
- Maritime boundaires. 20(2): 1-20.
- N -**
- Names on topographic maps. L.M. Sebert. 5(1): 16-18.
- National geographic names data base. Donald J. Orth. 6(1): 25-30.



- National Toponymic Data Base. 6(1): 7-11. 9(1): 10-13. 12(1): 2-8, 38-45. 15(2): 1-9. 16(2): 6-11. 17(1): 15-20. See also Canadian Geographical Names Data Base.
- National Toponymic Data Base - a progress report. J.J.S. Thompson and M.R. Munro. 12(1): 2-8.
- Nations Unies - cours de formation en toponymie, Pretoria, Afrique du Sud, 1992. 19(1): 11-13.
- Nations Unies et les noms géographiques. 22(2): 3-6.
- Nations Unies - réunion de travail portant sur la normalisation internationale des noms géographiques, GENUNG, Genève, 1989. Helen Kerfoot. 15(1): 1-7.
- Nations Unies - cours de formation en toponymie, Pretoria, Afrique du Sud, 1993. 20(1): 17-19.
- Nations Unies - réunion de travail portant sur la normalisation internationale des noms géographiques, GENUNG, Genève, 1991. Helen Kerfoot. 17(2): 1-13.
- Nations Unies - stage de formation, 1988. 14(1): 38.
- Native geographical names - resolutions of 1986 symposium. 12(2): 1-5. 13(2): 28.
- Native geographical names - theses. 19(1): 18.
- Native names - Manitoba. 4(2): 25-29.
- Native names - modified extended Roman alphabets and syllabics in toponymic data bases. 19(1): 1-5.
- Native names - NWT, analysis of toponymic data and legal implications. 6(2): 20-28.
- Native names - Yukon. 10(1): 30-35.
- Native place name maps - Quebec. 17(2): 14.
- Native toponyms of excessive length. M.R. Munro. 4(2): 25-29.
- Native toponyms - pilot project 1990. Helen Kerfoot. 17(1): 27-33.
- New Brunswick - Cap-des-Caissie/Caissie Cape. 17(2): 47-50.
- Newfoundland - topographic descriptive and toponymic generic terms. 10(2): 26-32.
- New geographical names in British Columbia. 7(1): 29-30. 8(2): 29. 10(2): 38.
- New geographical names in Nova Scotia. 7(2): 31-32.
- News from Ontario - French language services - official maps. 14(2): 22.
- News from Quebec - Nunavik: a new regional name. 14(1): 36-37.
- Nomenclature and delineation, Advisory Committee. 18(2): 27-29. 19(2): 16-18. 20(2): 26-29. 21(2): 16-18. 22(2): 18-20.
- Nomenclature et de la délimitation, Comité consultatif. 18(2): 27-29. 19(2): 16-18. 20(2): 26-29. 21(2): 16-18. 22(2): 18-20.
- Nomenclature glaciologique et alpine, comité consultatif - mandat. 12(2): 27-28.
- Nomenclature glaciologique et alpine, comité consultatif - rétrospective décennale. 12(2): 24-27.
- Nomenclature glaciologique et alpine, Comité consultatif. 3(2): 18-19. 4(2): 23-25. 5(2): 21-22. 6(2): 10-12. 7(2): 25-26. 8(2): 15-16. 9(2): 27-29. 10(2): 24-25. 11(2): 26-27. 12(2): 22-28. 13(2): 12-15. 14(2): 8-9. 15(2): 21-24. 16(2): 25-27. 17(2): 37-40. Voir aussi Nomenclature et de la délimitation.
- Noms autochtones - alphabet romain étendu modifié et des caractères syllabiques dans les bases de données toponymiques. 19(1): 1-5.
- Noms autochtones - cartes toponymiques inuit, Quebec. 17(2): 14.
- Noms autochtones - résolutions adoptées au colloque de 1986. 12(2): 1-5.
- Noms autochtones - T.N.-O., analyse des données toponymiques et implications juridiques. 6(2): 20-28.
- Noms d'entités sous-marines - automatisation. 12(1): 64.
- Noms d'entités sous-marines et marines. Comité consultatif. 3(2): 14-17. 4(2): 22-23. 5(2): 19-20. 6(2): 9-10. 7(2): 27-28. 8(2): 17-20. 9(2): 23-26. 10(2): 21-23. 11(2): 19-25. 12(2): 16-18. 13(2): 16-18. 14(2): 10-12. 15(2): 25-26. 16(2): 27. 17(2): 40-46. 18(2): 17-23. 19(2): 19-22. 22(2): 16-17.
- Noms des communautés urbaines, quelques problèmes cartographiques et toponymiques. Pauline Roulston. 2(2): 1-7.

Noms équivalents - Manitoba. 20(1): 20.

Noms géographiques alternatifs. 13(2): 24-27.

Noms géographiques autochtones - résolutions de 1986.  
12(2): 1-5. 13(2): 28.

Noms géographiques autochtones - thèses. 19(1): 18.

Noms géographiques sur Internet. 20(1): 29.

Noms géographiques sur le Réseau scolaire. Karen  
McEwen. 21(2): 10-11.

Noms inscrits sur les cartes topographiques. L.M.  
Sebert. 5(1): 16-18.

Noms géographiques transfrontaliers. 16(1): 57-62.

Northwest Territories - Arviat. 14(2): 15.

Northwest Territories - Déline. 19(1): 25.

Northwest Territories - Frobisher Bay changes to  
Iqaluit. 12(2): 28.

Northwest Territories - native names, analysis of legal  
data and legal implications. 6(2): 20-28.

Northwest Territories - native toponyms - pilot project  
1990. 17(1): 27-33.

Northwest Territories - Nunavut. 20(1): 4.

Northwest Territories - Tsiigehtchic. 20(1): 16.

Notes concernant le cours de formation en toponymie  
des Nations Unies, Pretoria, Afrique du Sud, du 29  
juin au 9 juillet 1992. Helen Kerfoot. 19(1): 11-13.

Notes on the generic term "pup". 9(1): 30.

Nouveau-Brunswick - Cap-des-Caissie/Caissie Cape.  
17(2): 47-50.

Nouveaux noms géographiques au Québec. 9(1): 31-  
33. 9(2): 20-21. 10(1): 17-18. 10(2): 40-41.

Nouvelles du Québec - Nunavik: un nouveau  
régionyme. 14(1): 36-37.

Nouvelles du Québec - toponymes inuit et algonquins.  
15(2): 34.

Nunavut. 20(1): 4.

- O -

Official languages and Canadian geographical names  
on federal government maps and charts. Treasury  
Board of Canada extracts from Circular No.: 1983-  
58, Official Languages Branch, Nov. 23, 1983. 9(2):  
14-19.

Ontario - agglomérations urbaines. 5(1): 27-31.

Ontario - base de données toponymiques. 12(1): 45-52.

Ontario - French language services - official maps.  
14(2): 22.

Ontario's toponymic data base: summary of user needs  
survey. Jeffrey R. Ball. 12(1): 9-15.

Ontario - urban communities. 5(1): 27-31.

- P -

Pan American Institute of Geography and History:  
meeting of the Working Group on Gazetteers, 1981.  
Alan Rayburn. 7(1): 31-32.

Participation du gouvernement aux travaux  
toponymiques sur le terrain. M.R. Munro. 5(1): 20-  
23.

Process of community name change in Cap-des-  
Caissie/Caissie Cape, New Brunswick. 17(2): 47-  
50.

Processus de changement de nom d'une localité pour  
Cap-des-Caissie/Caissie Cape. 17(2): 47-50.

- Q -

Québec - accès d'Hydro-Québec à TOPOS. 14(1): 37.

Quebec - automated location of toponyms in their  
respective municipalities. 12(1): 19-21.

Québec - cartes toponymiques inuit. 17(2): 30.

Québec - critères de choix des noms géographiques.  
5(1): 32-36. 5(2): 29-38.

Quebec - criteria for selecting names. 5(1): 32-36.  
5(2): 29-38.

Québec - Dictionnaire illustré des noms de lieux du  
Québec. 17(1): 21-24.

- Québec - gestion des données informatisées: TOPOS II. 17(2): 14-21.
- Québec - «Guide toponymique du Québec». 5(2): 29-38.
- Quebec - illustrated dictionary of place names. 17(1): 21-24.
- Quebec - Inuit place name maps. 17(2): 30.
- Québec - juridictions et normalisation. 3(1): 6-7.
- Quebec - language policy. 10(2): 10-12.
- Quebec - management of computerized data: TOPOS II. 17(2): 14-21.
- Québec - noms de lieux. 10(1): 1-6.
- Québec - noms de lieux amérindiens. 7(1): 10-17.
- Québec - nouveaux noms géographiques. 9(1): 31-33. 9(2): 20-21. 10(1): 17-18. 10(2): 40-41.
- Québec - Nunavik. 14(1): 36-37.
- Quebec place names: statement on language policy. (Translation). Commission de toponymie du Québec. 10(2): 10-12.
- Québec - réponse aux résolutions du Colloque sur les noms géographiques autochtones de 1986. 12(2): 6-8.
- Quebec - response to resolutions of the Native Geographical Names Symposium, 1986. 12(2): 6-8.
- Québec - situation automatique d'un toponyme dans sa municipalité. 12(1): 56-58.
- Québec - stage de formation en toponymie 1988. 14(1): 38. 14(2): 1-6.
- Québec - toponymes inuit et algonquins. 15(2): 34.
- Quebec - TOPOS: automated management system. 15(1): 9-13.
- Québec - TOPOS: système automatisé. 14(1): 19-25.
- Quebec - towards a new automated data base. 12(1): 16-18.
- Québec - training course in toponymy. 14(2): 1-6.
- Québec - traitement automatisé des noms géographiques. 3(1): 3-5.
- Québec - vers un nouveau système automatisé. 12(1): 53-55.
- R -
- Recent municipal changes in Canada. 21(1): 14-15. 21(2): 7-9. 22(1): 18-19. 22(2): 23-24.
- Recognition of the names of unincorporated urban communities: the state of the art in Ontario, 1979. Isobel K. Ganton. 5(1): 27-31.
- Recommendations of the Working Group on the production, content and future of gazetteers. W.C. Wonders. 8(2): 22-24.
- Reconnaissance des noms d'agglomérations urbaines non constituées en corporations: la situation telle qu'elle se présente en Ontario en 1979. 5(1): 27-31.
- Répertoires - sondage sur la nécessité d'un répertoire géographique national. 20(1): 7-14.
- Répertoire toponymique concis du Canada. Jocelyne Revie. 22(1): 10.
- Réponse du Québec aux résolutions du colloque sur les noms géographiques autochtones de 1986. 12(2): 6-8.
- Réseau scolaire canadien (Rescol). 21(1): 16. 21(2): 10-11.
- Résolutions adoptées au Colloque sur les noms géographiques autochtones à Ottawa, du 7 au 9 mai 1986. 12(2): 1-5.
- Resolutions of the Native Geographical Names Symposium, Ottawa, May 7-9, 1986. 12(2): 1-5.
- Response by Quebec to the resolutions of the Native Geographical Names Symposium, 1986. 12(2): 6-8.
- Review of the topographic descriptive and toponymic generic terms included in "Dictionary of Newfoundland English". W.G. Handcock. 10(2): 26-32.
- Rôle du Canada dans la formulation et l'exécution des résolutions des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Jean-Paul Drolet. 9(2): 1-13.
- Role of Canada in the formulation and implementation of United Nations resolution on the standardization of geographical names. Jean-Paul Drolet. 9(2): 1-13.

- S -

- SchoolNet. 21(1): 16. 21(2): 10-11.
- Second symposium on the automation of geographical names(1985): panel discussion and commentary. 12(1): 31-36.
- Série de cartes toponymiques inuit de la région de Nunavik - Inujuaq (Inukjuak). 17(2): 30.
- Services canadiens de données toponymiques, Comité consultatif. 18(2): 12-17. 19(2): 11-13. 20(2): 23-26. 21(2): 12-14. 22(2): 14-15.
- Service hydrographique du Canada - automatisation des noms d'entités sous-marines. 12(1): 64.
- Situation automatique d'un toponyme dans sa municipalité. Clément Nolette. 12(1): 56-58.
- Soixante-dix ans de toponymie au Québec. 8(2): 28.
- Sondage sur l'accès aux noms géographiques du Canada, notamment sur la nécessité d'un répertoire géographique national. Helen Kerfoot et Barbara Farrell. 20(1): 7-14.
- Stage de formation en matière de toponymie sous les auspices des Nations Unies, 7-19 août 1988, à Québec. 14(1): 38.
- Stage de formation en toponymie tenu à Québec du 7 au 19 août 1988. Commission de toponymie du Québec. 14(2): 1-6.
- Standardizing the writing of geographical names in Canada. Hélène Gélinas-Surprenant. 17(1): 1-13.
- Survey undertaken on access to Canadian geographical names, and in particular on potential users' need for a national gazetteer. Helen Kerfoot and Barbara Farrell. 20(1): 7-14.
- Symposium on the automation of geographical names; excerpts from the opening remarks. Jean-Paul Drolet. 6(1): 1-3.
- Système automatisé de gestion de données toponymiques. Pierre Barabé. 6(1): 11-15.
- Territoires du Nord-Ouest - Arviat. 14(2): 15.
- Territoires du Nord-Ouest - Déline. 19(1): 25.
- Territoires du Nord-Ouest - Tsiigehtchic. 20(1): 16.
- Territoires du Nord-Ouest - les noms autochtones, analyse des données toponymiques et implications juridiques. Geoffrey S. Lester. 6(2): 20-28.
- Territoires du Nord-Ouest - Nunavut. 20(1): 4.
- Toponymes autochtones - Manitoba. 4(2): 25-29.
- Toponymie et les impératifs de la technologie. Michael B. Smart. 1(2): 1-11.
- Toponymy and the technological imperative. Michael B. Smart. 1(2): 1-11.
- Toponymy Research in Canada: priorities from the perspective of the CPCGN. 6(2): 14-18.
- TOPOS - le système automatisé de gestion de la toponymie québécoise. Denis Tremblay et Alain Vallières. 14(1): 19-25.
- TOPOS - the automated management system for Quebec toponymy. Denis Tremblay and Alain Vallières. 15(1): 9-13.
- Toward a new system. Commission de toponymie du Québec. 12(1): 16-18.
- Towards the formation of the Geographic Board of Canada in 1897. Helen Kerfoot. 14(2): 16-21.
- Traduction - usage de Atlas et toponymie du Canada. 19(1): 6-10.
- Training course in toponymy held in Québec, August 7-19, 1988. Commission de toponymie du Québec. 14(2): 1-6.
- Training course in toponymy - Pretoria, South Africa, 1992. 19(1): 11-13.
- Training course in toponymy - Pretoria, South Africa, 1993. 20(1): 17-19.
- Traitement automatisé des noms géographiques: l'expérience du Québec. Judith Grenon-Roy. 3(1): 3-5.

- T -

- Terme générique «coulée». W.B. Yeo. 2(2): 7-8.
- Terminologie et choronymie. Jean Poirier. 3(2): 1-6.
- Terminology and choronymy. Jean Poirier. 3(2): 1-6.
- Traitement de l'alphabet romain étendu modifié et des caractères syllabiques dans les bases de données toponymiques canadiennes. Helen Kerfoot. 19(1): 1-5.

Traitement des noms géographiques à l'aide de systèmes d'information automatisés à référence spatiale. C.B. Berthold et B.J. Rivard. 6(1): 15-22.

Traitement linguistique des géonymes. Normand Lemieux et Benoît Couture. 18(1): 1-8.

Transboundary feature names. 16(1): 57-62.

Translation Bureau. TERMIUM III. 12(1): 25-26, 62-63.

Translation - use of the Atlas and Gazetteer of Canada. 19(1): 6-10.

Treatment of modified extended Roman alphabets and syllabics in Canadian toponymic data bases. Helen Kerfoot. 19(1): 1-5.

- U - V -

Undersea Feature Names, Advisory Committee. 3(2): 14-17. 4(2): 22-23. 5(2): 19-20. 6(2): 9-10. 7(2): 27-28. 8(2): 17-20. 9(2): 23-26. 10(2): 21-23. 11(2): 19-25. 12(2): 16-18. 13(2): 16-18. 14(2): 10-12. 15(2): 25-26. 16(2): 27. 17(2): 40-46. 18(2): 17-23. 19(2): 19-22. 22(2): 16-17.

Undersea feature names - automation. 12(1): 26.

Undersea feature names - current practices. 3(1): 3.

Undersea feature names - gazetteer. 9(1): 21-24.

Uniformisation de l'écriture des noms géographiques au Canada. Hélène Gélinas-Surprenant. 17(1): 1-13.

Uniformisation de l'écriture des noms géographiques officiels. Jocelyne Revie. 15(1): 7-8.

United Nations and geographical names. 22(2): 3-6.

United Nations training course in toponymy, Pretoria, South Africa, June 29-July 9, 1992. Helen Kerfoot. 19(1): 11-13.

United Nations training course in toponymy, Pretoria, South Africa, September 20-30, 1993. Helen Kerfoot. 20(1): 17-19.

United Nations - working meeting concerned with world standardization of geographical names, UNGEGN, Genève (Geneva), 1989. Helen Kerfoot. 15(1): 1-7.

United Nations - working meeting concerned with world standardization of geographical names, UNGEGN, Genève (Geneva), 1991. Helen Kerfoot. 17(2): 1-13.

United States - Canada transboundary features - document of understanding. 16(1): 57-62.

Urban community names, some cartographic and toponymic problems. Pauline Roulston. 2(2): 1-7.

Vers un nouveau système. Commission de toponymie du Québec. 12(1): 53-55.

Vidéo - La toponymie : mémoire des lieux. 19(1): 15.

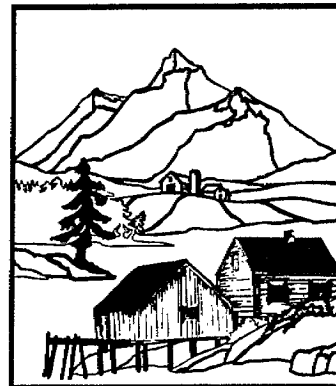
- W - X - Y - Z -

Workshop on the writing of Amerindian place names. 7(1): 10-17.

Yukon - generic term "pup". 9(1): 30.

Yukon Geographical Names Board. 13(1): 28.

Yukon - native place names. 10(1): 30-35.



**CPCGN • CPCNG**  
**1897 - 1997**